## Producing multilingual publications

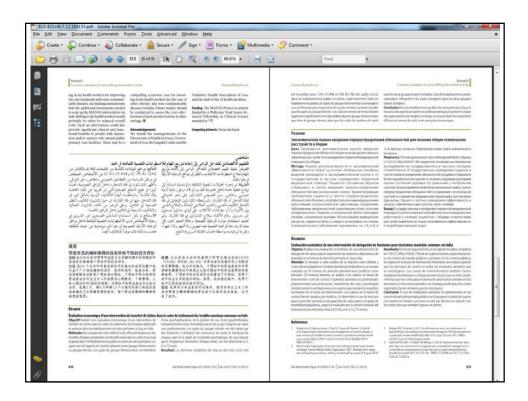
Melanie Lauckner World Health Organization

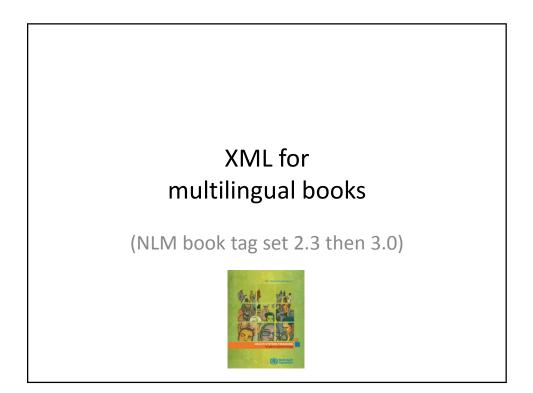
XUG, 16 November 2012

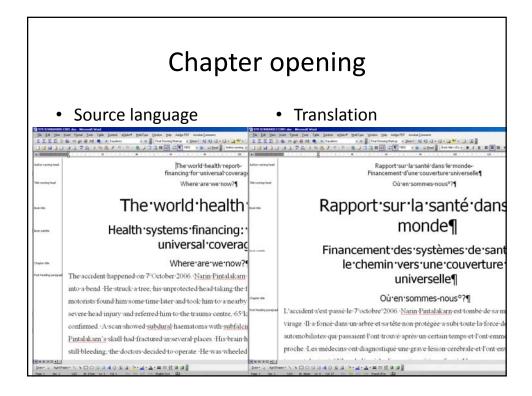




File Home	Insert Page Layout References Mailings Review View MathType A	dd file Ham	e Insert PageLayout References Mailings Review View MathType Add-Ins eXtyles 🕫
		and a second	
+ 2.1	1 2 1 2 1 4 4 1 4 6 1 1 8 1 1 2 1 4 2 4 1 1 4 1 1 4 1 1 1 1	L	to end the two real and the table
ter I	Abstract .	Abdust	Abstract
are factors	Objective To carry out an economic evaluation of a task-shifting intervention	ini are filmined.	Objective To carry out an economic evaluation of a task-shifting intervention
	for the treatment of depressive and anxiety disorders in primary-care settings	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	for the treatment of depressive and anxiety deproters in primary-care settings
	in Gas India 6	1210	in Coa, India 1
Decision .	Methods Cost-utility and cost-effectiveness analyses based of	National array	Methods Cost-utility and cost-effectiveness analyses based on
	paneralized linear models were performed within a bial set in 24 public and		generalized linear models were performed within a trial set in 24 public and
	private primary care facilities. Subjects were randomly assigned to an		private primary-care facilities. Subjects were randomly assigned to an
	intervention and a control arm. Eligible subjects in the intervention arm ware-		intervention or a cottool arm. Eligible subjects in the intervention arm were given asycho-education, case management, interpersonal psychotherapy
	given paychoeducation, case management, interpersonal psychotherapy and/or antoleonesants by lay health workers. Subjects in the control arm		and/or antidepressants by by health workers. Subjects in the control arm
	were treated by physicians. The use of health-care resources, the disability of		were treated by physicians. The use of health-care resources, the disability of
	each subject and degree of psychiatric morbidity, as measured by the		each subject and degree of psychiatric marbidity, as measured by the
	Revised Clinical Interview Schedule, were determined at 2, 6 and 12 months.\$	About pro-	Revised Clinical Interview Schedule, were determined at 2, 6 and 12 months §
trai area	Findings Complete data, from all three follow-ups, were collected	10000000	Findings Complete data, from all time follow-ups, new collected from 1243 (75.4%) and 835 (81.7%) of the subjects enrolled in the study-
	from: 1243 (75.4%) and 838 (81.7%) of the subjects enrolled in the study		facilities from the public and private sattors, respectively. Within the public
	facilities from the public and private sectors, respectively. Within the public facilities, subjects in the intervention arm showed greater improvement in all		facilities, subjects in the intervention arm showed greater improvement in all
	the health outcomes investigated than those in the sentrol arm. The costs		the health outcomes investigated than those in the control arm. Time costs
	were also significantly lower in the intervention arm than in the control arm,		were also significantly lower in the intervention ann than in the control ann, whateas hauth sustain most in the tan arms wate similar. While the ministra
	whereas health system costs in the two arms were similar. Within the private		facilities, however, the effectiveness and costs recorded in the two arms
	facilities, however, the effectiveness and costs recorded in the two arms-		war smirt
	were similar.5	diation) area	Conclusion Within public primary-care facilities in Gos, the use of lay
	Conclusion Within public primary care facilities in Goa, the use of lay		health workers in the care of subacts with common mental disorders was not
	Nexth workers in the care of subjects with common mental disorders was not only cost-effective but also cost-saving f		only-cost-effective but also cost-saving \$
	and over-deposite on two concerning a	Page 126	Évaluation-économique-d'une-intervention-de-transfert-de-
	[French-title]*		tâches dans le cadre du traitement des troubles mentaux-
al de lad			taches dans le-cadre-du traitement des troubles mentaux- communs en-Inde¶
	Résumé¶		communs-en-indeg
- 4a	Object/15		Résuré
2.0	Méthodes 1	Transf vide	Object/ Réalizer une évaluation économique d'une intervention de transfert
-	Résultate 1		de tâches dans le cadre du traitement des troubles dépressifs et anxieux-
	Conclusion 1	Test de	dans les établissements de soins primaires à Goa, en Inde S
2.45.2	[Spanish title]¶		Méthodes Oes analyses de coût utilité et coût efficacité basées sur des
that also had			mobiles inéaires généralisés ont été effectuées dans le cadre d'un essai- inganisé dans 34°établissements publics et privés de sains primaires. Las-
	Resument		sujets ont-été-léparts de manière géatoire entre proupe d'intervention ou
22	Objetivo 1		proupe témoin. Les sujets du groupe d'intervention ont bénéficié d'une
	Métodos 1		psycholiducation, de la gestion de cas, d'une psychothérapie interpersonnelle
	Resultados 1		et/ou d'antidépresseurs de la part d'agents de santé non professionnels. Les sujets du groupe témoin ont été traibés par des médècins. L'utilization des
	Conclusions		resolucies de santé. Ile handicap de chaque sujet et le depré de morbidhé
1.10	1 (Arabic-title)		psychiabique, tel que mesuré par la Programma d'artistien clínique réviai.
to da had	( Deligner greet	1222	ant útá dátarminás á 2. 4 az 12*máis 8
	5.000 S.000	the state of the s	Résultats Las données complètes de chacun des trois suivis ont été
	4 May 201 1 4 May 201		recueilles pour 1242 (75.4%) et 938 (81.1%) des sujets insorts dans les
			établissements publics et privés, respectivement. Cans les établissements- publics, les suets du pruge d'intervention connaissaient une amélioration
	triat		plus importante de tous les résultats canitaires étudiés que les sujets du-
et file	IChinese dillo		proupe témbin. Les coûts en termas de temps étaient également
ter en ter	[Chinese-title]¶		significativement plus faibles dans le groupe d'intervention que dans le proupe
100 C	121		témoin, alors que les coûts du système de santé dans les deux groupes
and dat	101	1	étalent similaires. Dans les établissements plués, cependant, l'efficaché et les coûts enregistrés dans les deux proupes étalent similaires.¶
an de	241		Conclusion Dans les établissements publics de soits primaires à Ota, le
an da	##1	- 1 2 YZ	recours à des agents de santé non professionnels pour la prise en charge des
at de	##1		sujets atteints de troubles mentaux communs était non seulement efficace en
e*16		and a second state	termes de coût, mais aussi plus économique ¶
1000	[Russian-title]]	Barat 10	Evaluación económica de una intervención de-
and an first	Pranaet		delegación-de-funciones-para-trastornos-mentales-
er de la	Lien. 4		
- 44 ·	Memory 1	Annual distance	comunes-en-India 1
			Resument
	Pagastans 1	form? da	Objetivo Realizar una exatuación económica de una intervención de
44	Busco 1		delegación de tamas para el tratamiento de trastomos depresivos y de
	introduction¶		ansiedad en entornos de atención primaria en Opa, India.1



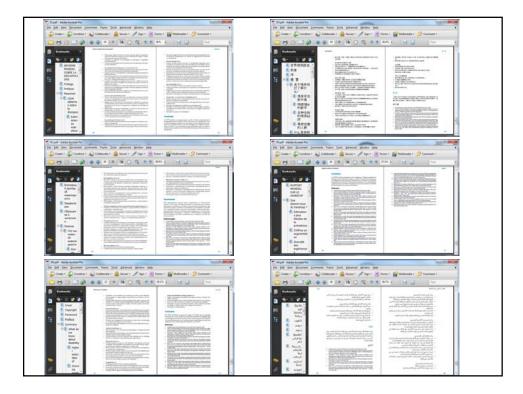


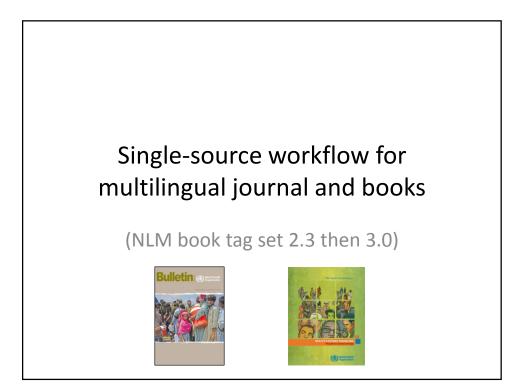


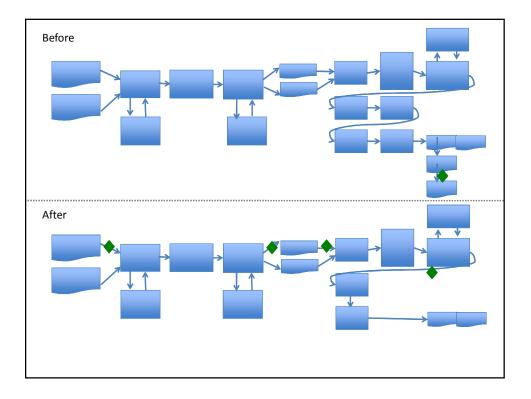
		Tex	xt
170 124060e	Source language	10 173 1740 at 27	Translation
De De De De	er ber fans jen jen gen open open betag ben be angeff annegenen 2 ≤ m griffet € • Lanen • • Fratboersten sper 9 9 3 • 9 • 9 • 9 • 1 1 j j Z Z L I S Z Z · · · · · · · · · · · · · · · · ·	De De Yee XXXXX Joint Jo	
fort para	At a time when many-countries, including major economic pc United States of America, are reviewing the way they meet th populations, universal health coverage — what is it, how much paid for?—dominates discussions on health service provision examine the issue from the financing perspective, and sugges and poor, can improve access to good quality-health services financial hardship because they must pay for care (Box 1.1) ¶ The three entical areas of health financing are ¶		En un momento en el que muchos países, incluyendo las principales potencias- como China y Estados Unidos de América, están replanteándose la manera de- necesidades asistenciales de su población, la cobertura sanitaria universal (qué y cómo se ha-de pagar) preside los debates sobre la prestación de los servicios- estel nfórme sobre la salud en el mundo se examina la cuestión desde el punto- financiero y se sugieren las formas en que todos los países, ricos y pobres, pue acceso a servicios sanitarios de buena calidad, evitando que las personas pasen financieros por tener que pagar por la atención sanitaria (Cuadro 11) ¶
tanti lat tanti lat Tant para	1 raise-sufficient money-for-health,     1 raise-sufficient money-for-health,     1 remove financial barriers-to-access-and-reduce-financial-ri     3 make-better-use-of-the-available resources (Box 1.1 - provid     Health-services-cost-moneyOne-way-or another, -doctors and     have-to-be-paid-for -Today, global-annual-expenditure-on-heal     With the-burden-of-communicable-diseases-meaning-stubbol     world, and the prevalence of noncommunicable-diseases-meaning-stubbol	Narti bit Narti bit Text para	Los tres puntos fundamentales de la financiación sanitaria son ¶ 1 recaudar suficiente dinero destinado a la salud.¶ 2 eliminar las barreras económicas de acceso y reducir los riesgos financieros enfermedad.¶ 3 aprovechar mejor los recursos disponibles (puede ver más detalles en el Qu Los servicios sanitarios cuestar dinero porque, de alguna manera, hay que page las enfermeras. las medicinas y los hospitales -Hov en dia, el gasto sanitario mi
0 = 3 0 <u>+</u> 0=++ + A	conditions-such-as-obesityincreasing-everywhere, health-co	REFERENCE	US\$'5,3'billones al año (). Con la carga de las enfermedades transmisibles (q

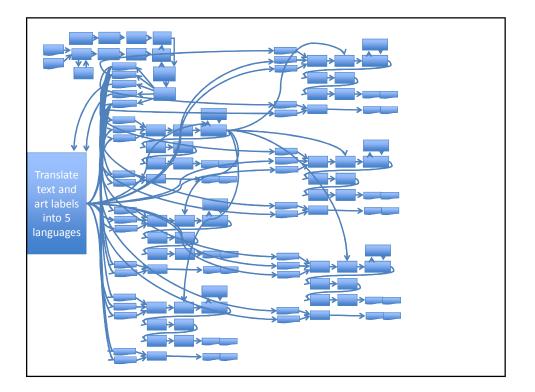
	FTBs						
	Source language	ge	<ul> <li>Translation</li> </ul>				
	Con Card de Hansell Vad s best Fami Ian Ian fan jack egent jantan joen gebruk ge 7 de marij de te staten s an fan Soney Sala s 1 de 1 de		2011년년				
Potest	Fig.°1.1. Coverage of births attended b pertussis (DTP3) vaccina		ین اشکال از منطقه باز بر به ماش سمین بهر ۵ ش از انات انتظیم بالتاج انتش، DTP3 سدختان بر <u>اکثر از براشایون</u> ، بیمب انتظر، ۰ وانتا اینت بالات بیتر افرادی				
Palaport	*Ordered from lowest to highest coverage		٥ اسر تبديمن الل محل تخطيه الى الحل العل ال				
Palapiant	Source: (19).	All highers	المعنز (1 <u>9)</u> . إ				
Patent	<ul> <li>Fig.°1.2. 'Three dimensions to constant</li> </ul>	Palaat	الشكل91-2- شائلة أبعاد تؤخذ في الاعتبار ، عند التعرك مسوب التغلية الشابلة ؟				
Palaport	Source: adapted from (21, 65).	Palagiant .	المستر: شت سلامتهاس (21، 65، 1				
Bro heading	· Boxº1.1. What a health financing	the basing	• الإطارة-1-1 ما الذي يفعله نظام التمويل المسحى: تقسير عقتى Box Large> <box large=""></box>				
Bao bert	Health-financing-is-much-more-than-a-matter-o asked-to-pay, when they pay, and how the mor	Bucterd	التوريل السمى ليس سعر دميمي ثلاثو (من أخل السمة، الاسوخوع أكبر بكثير من تلك، ومو يتعلق البضا بعق الثين يطلب متير الطع، وعتى- يعتمرن، وكلف تلق الأمو ( التي تعميم ؟				
Real Sect	Revenue collection is what most people asso health-system-costs -Money-is-typically-receiv sometimes from contributors-outside the coun through-general-or-specific-taxation; compuls	Ban 34-1	تعصل الارد انك مرساير بطب مقدلتك ريكتريل طبيعي خلارية التي تعيم ميها الأمرال لقع نقلت التقار السعى بريتر مادانكي الأمرال من - الأمر رسن البيلنام الذكر كمار أميلابان المسلمين منامع حالقار والملكي على تكام العمال ماريميكي تعصيل أمراد مع طري في ضعر الدر استرمانته الروانية المسلمين الأمراعي الإمراري أن خلط عي أمر الشواعت التي تقام مباشر امن أسل القاص - كامر ضي ماكر سورمانته الروانيت الرين الذير عام إل				
	of-pocket-payments, such as user-fees, and do		التهيع. مع جمع البراء داشالية رادار تها بعيث يتصل بميع الأعضاء في المجتيء بليس الأشغاص النين يسقلون مرضى السفاطر الشابية النابسة. عن الإسطار از طنع تكاليف الرعاية المسعية برالغرض الرئيسي بن التهميد مركز ريم السفاطر الشابية السر تبطأ باللماج ال				
Box Box!	Pooling is the accumulation and management having to pay for health care is borne by all in The main-purpose of pooling is to spread the f		السهام برایا با کان پیش میه رادر ان فراد می تواند که می است. همین طبق این اسمی صور این عامی خراصی ترا این استر مرد این استر می مرد آنار می می میکن شد را بر اینانی، سکار تعسی از این بیانی طبق استان استان عاصر این عامی خراصی برای استر مان استیام ایسریلی استر مان این این این استان استان،				
	services: If funds are to be pooled, they have t and or insurance, for example. Most health fur prepayment, combined with direct payments f cost-sharing ¶		. فقر ادم صلية فق مثل المتنات السمية م متاك ثلاث طرق بنينية الله، أينا فقر المكل ما يترفق طيز البات مبائر والنصي المنابة السمية. الثرين في الإكثار الثر امر الإيرانية باستقدام الإساف المكلية، ولمانا مساعدات الشرق وتشل طلق التأكلو الفتر الاسري الذرية اللائفة الشراط في البشر من الإراد التي منف إعماد المكان المتحد الإياني منافق (منام ).				
Dert 4 A		Dart i Ad					

	References
Source I	anguage • Translation
LIXI	US COL And A Manufactor (m) Col And (m) Col And (m) A Manufactor (m) Col And (m) Col And (m) A Manufactor (m) Col And (m)
Turbureza	Smp3 Su TT, Kouvate B, Flessa S. Catastrophic-household-expenditure-for-health-care in a low-income society: a study-from Nouna-District, Burkina-Faso, Bulletin of the World Health Organization, 2006, 84 21–27. PMD 165017118/ma.
Auforeces	sim-4 Wagstaff A -The economic consequences of health shocks revidence from Vietnam - Journal of Health Economics, 2007, 26 82–100 doi:10.1016/j.jhealeco.2006.07.001 PMID 16005205
References	Sim>5 Van-Doorslaer E et al. Catastrophic payments for health care in Asia. Health Economics, 2007.46 1159–1184 doi:10.1002/hes.1209/PMID:17311356.cjmp.
References	Tote 6 Baeza C. Packard T. Beyond survival: protecting households from health shocks in Latin America. Washington, DC, The World Bark, 2006 [bot] 1
Auforen en	SID-7 Xu K-et al. Protecting households from catastrophic health spending. Health Aff (Millwood), 2007. 26 972–983 doi:10.1377.httpsf/20.4.972.PMID.176304.005/mm
References	unknown. 8. Social health protection: an ILO strategy towards inversal access to health care. Geneva, international-Labour-Organization, 2008. (http://www.ilo.org.public/english/protection/secsoc/downloads/policy/policy/le.pdf, accessed-06- July/2010./smilnowne_1
References	sm-9 Xo K et al. Household-catastrophic-health-expenditure -a-multicountry-analysis -Lancet, 2003.362 111–117 doi:10.1016/S0140-673603/13861-5-PMID.12867110-jme1
Adverse References	SID - Knaul FM etail - [Evidence is good for your health system - policy reform to remedy- catastrophic and impoverishing health spending in Mexico] - <u>Salud Pública de México</u> - 2007, 49 <u>Suppl 1</u> , S70–S87, PMID 17469409 (jmp.)
	AL EL ADe AL OLI - Constantio Develor 日 Meener / A D O J II 40 0 J II 5-12-4-目目目目 コー





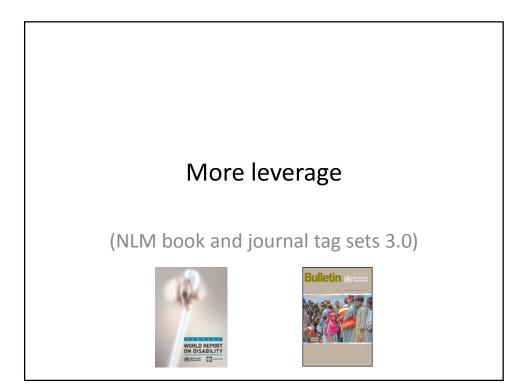


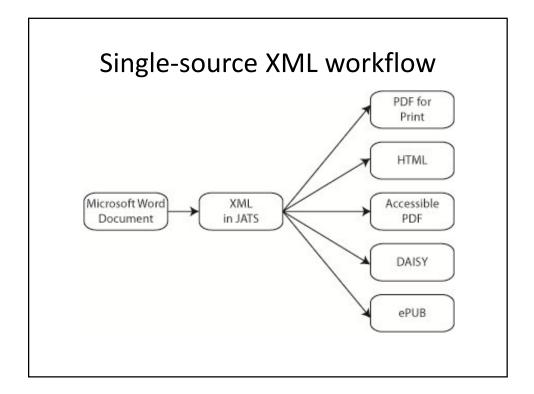


## Advantages of the single-source XML workflow

- Empowers editors
- Frees up designers to be creative
- Reduces no. of tasks
   complexity of project, timeline and cost
- Reduces manual intervention

   less risk of error and reduces cost
- Increases quality of XML
- Facilitates the creation of multilingual and/or accessible publications





Bolietin of the Work	d Health Organization
Here and the set of the	Разова Экономическая оценка ведения парарагорядения обязанностей для печения общая посиматоки расстройстся в Ипдии Цал Произвести экономическую оценку ваедния перерасприделения обязанностей для лечения депресовных и трезования расстройства и уреждения паравеной и посима пресования и трезования расстройства и уреждения паравеной посима пресования уреждениях переилования и посима и посима обобщения спиненных моделей произования састойства и расства и расст или контрольного трезования уреждениях переилеза порастроизования и за порасопреднативно объемности састории порасоправления и пораст или контрольного трезования объемности порасоправления и порасоправления объемностий и контрольного посматралия и или получила антореореспоранения и возманиестей и контрольного заботеании поракия за издепрессилальными ваниетсями контрольной посмотерания или получила антореорессиональными ваемностоми контрольного заботеании пораками са издепрессилаль. Паранеты в полизатрическое заботеания поракамия са порастралодения и статорано полизатрическое заботеания пораками, каза со исплираносо и степень полизатрическое заботеания пораками, каза со исплираносо и степень Полиоторания стато, полизата и конторинали и 1730 ГУАНИ и обя ВСПУМ параменты, полизате и конториносоп и статорано.
	частного секторов, соответственно. В государственных учреждениях пациенты в группе перераспределения обязанностей продемонстрировали более выраженное
Evaluation économique d'une intervention de transfert de tâches dans le cadre du traitement des transless mentaux commons en Indie Objectif Thélisier une évoluation économique d'une intervention de trainet de tâches dans le cadre du traitement des tocubles dépensité et ansieux dans les établissements de sons primaires à Gaz, en India. Et cole effacte basels sur des modifies liniaires généralisés ont été effectuées dans le cadre d'un essai organisé dans 24 établissements potrier alisés ont été effectuées dans le cadre d'un essai organisé dans 24 établissements paties a private des sons persiants. Les dous d'une de la destaine en entre paties et private des pois persiants. Les durs de natie estaine de mainte alabative entre entre sons persiants. Les dans le cadre d'un essai organisé dans 24 établissements paties et private des pois persiants. Les dans de la destaine entre entre destaines de la destaine estate d'une estate d'une entre alabative entre destaines entre destaines de la destaine entre entre distaines de la destaine estate d'une entre entre destaines de la destaine estate de la destaine entre entre destaines estates de la destaine entre entre destaines de la destaine estate de la destaine entre entre destaines de la destaine entre entre des	упучитичение по всем исслидуемым критерими оценки осстояния доровыя по сравнению с которольной путупота Галугаты времения также была наналитыно нике в путот переракторациями обязаностей по сравнению с контрольной путитой, и то учротериторация с разволять обязаностей по сравнению с контрольной путитой, и то учротериторания с разволять обязаностей по дание и дану путотов, кото учротериторания с разволять протоком с разволять соконко. <b>Егов</b> В государстветска и ворим с разволяти в Гоа использование интерофессовылысти марицинское должное полеция в Гоа использование интерофессовылысти марицинское работников а лечение пъдветство с общим полоническими расстройствами было не только экономически эффективным но и потреболо меньщих затрат.
groupe d'intervention ou groupe témoin. Les sujets du groupe d'intervention ent bienfichie d'une psychodoctation, de la gaion de cas, d'une psychotochrispie intergenconnelle et/ou d'ambignesseus de la part d'agents de santé non professionnels. Les aujets du groupe de chaque sujet et le dongt et d'ambignesse d'entretien clinique révisi, on tété déterminie à 2, de 12 moi. Résultats Lis données complétes de charun des trois autiens et le dongt d'ambignesseus de la part d'actual de trois des la groupe d'intervention propriesseus de 130 mil 7,7% des autoes autoes suitain et le de la groupe d'intervention constaisaient une ambignation plus importante de tous les résultats sanitaires élucidés apeut significativement plus fabéte dans les pouges d'intervention constaisaient une ambignation plus importante de tous les résultats sanitaires élucidés apeut significativement plus fabéte dans les pouges d'intervention constaisaient une ambignation plus importante de tous les résultats sanitaires élucidés significativement plus fabéte dans les quoges d'intervention alon que les coits du system de santé dans les deux groupes élaient similaires. Dans les rélatissiennes trainaires. Conclusion Dans les réalisaisements publics es suistes atients de troubles agents de santé nos professionnels pous la prèce en charge des suistes atients de troubles agents de santé nos professionnels pous la prèce en charge des suistes atients de troubles agents de santé nos professionnels pous la prèce en charge des suistes atients de troubles agents de santé nos professionnels pous la prèce en charge des suistes atients de troubles	Resumen Evaluación aconémica de una intervención de delegación de funciones para tratatorios mentales comunes en Indía Objetivo Resilez una valuación económica de una intervención de delegación de tarees par el totariones nel aconomica de una intervención de delegación de tarees par el totariones de la como delegación y de anticidad en entornos de atención mismo de la timese gueraltación un energo realización coste utilidad y coste eficical baardos modelos faseles gueraltación en un ensoy realización en 24 centros de atención primaria tarto públicos como privados. De manera alexatoria, se asigna a los sujetos un taraca de intervención o esto de control. Empetados antalismos no preforsionales astógenericos a los sujetes en el tracas de control fueros tractados por médicos. Se determinent el uno de recurso para la stención suntaria. La discapacidad de cada sujetos y el grado de intervención. La citos 4, el so 2, o y 12 meses. Terrostas atintas (CIS M, a 10, 2, o y 12 meses.

State of the second sec	Kindle Fire Previewer - Bulletin of the World Health Organization	
	× View Goto Devices Unlifies Help A 🛖 📢 💠 🗭 🍋 🗛 - 💁 📄 🛅	
-		
	Funding: The MANAS Project is entirely funded by a Wellcome Trust	
	Senior Research Fellowship in Clinical Science awarded to VP.	
	Competing interests: None declared.	
	المنبع المحمد المعام الدين الاستان في الانتخاب الت المساعلة في المساعلة الذ هو حمد المعامي المعام الدين المعامي المعام العام العام المعام المعام المعام المعام المعام المعام المعام المعام المعام المعام المعام المعام المعام المعام المعام المعام المع ومعام المعام المع ومعام المعام المعام ومعام المعام المعام ومعام المعام المعام ومعام المعام المعام ومعام المعام المعام ومعام المعام المع ومعام المعام	
	## ##################################	
	Résumé	
	Évaluation économique d'une intervention de transfert de tâches dans le cadre du traitement des troubles mentaux communs en Inde	
	Objectif Réaliser une évaluation économique d'une intervention de transfert de taches dans le cadre du traitement des troubles depressifs et anxieux dans les établissements de soins primaires à Goa, en Inde. Méthodes Des analyses de coût-utilité et coût-efficacité basées sur des modèles linéaires généralisés ont été effectuées dans le cadre d'un essai organisé dans 24 établissements publics et privés de soins primaires. Les sujets on tété répartis de manière aléatoire entre groupe d'intervention ou groupe témoin. Les sujets du groupe d'intervention on tété répartis de une psychoéducation, de la gestion de cas, d'une psychothérapie interpersonnelle et/ou d'antidépresseurs de la part d'apents de santé non professionnels. Les sujets du groupe témoin ont été traités par des médecins. L'utilisation des ressources de santé, le handicap de chaque sujet et le degré de morbidité psychiatrique, tel que mesuré par le Porgramme d'entretien clinique	

